



# Auto de los cuatro tiempos

DE GIL VICENTE

VERSIÓN Y DIRECCIÓN  
ANA ZAMORA

NAO D'AMORES TEATRO

  
Comunidad de Madrid  
Consejería de Cultura y Turismo  
Dirección General de Patrimonio Cultural

  
Junta de  
Castilla y León

  
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA



## INDICE

UN DELICADO JUGUETE RENACENTISTA	PAG. 3
FICHA ARTÍSTICA	PAG. 4
EL AUTOR: GIL VICENTE	PAG. 6
EL TEXTO: <i>AUTO DE LOS CUATRO TIEMPOS</i>	PAG. 7
LA MÚSICA	PAG. 8
EL MONTAJE	PAG. 10
LA COMPAÑÍA: <i>NAO D'AMORES</i>	PAG. 11
EQUIPO ARTÍSTICO C.V	PAG. 12



## UN DELICADO JUGUETE RENACENTISTA

Tras un período de hibernación del *Auto de los Cuatro Tiempos*, la compañía *Nao d'amores*, bajo la dirección escénica de Ana Zamora y musical de Alicia Lázaro, vuelve a deleitarnos con esta joya teatral de Gil Vicente, el más delicado de los dramaturgos del siglo XVI. Un espacio privilegiado para lo poético, en un universo lleno de ensoñaciones.

El *Auto de los Cuatro Tiempos* es una pieza religiosa a medio camino entre la moralidad y la alegoría, que nos plantea la idea renacentista de la *Armonía Cósmica*. A través del ciclo de las estaciones, mediante el Nacimiento de Cristo, se provoca el encuentro de Júpiter con el Rey David, para conciliar las distintas edades mediante las cuales la religión concibe la evolución de la civilización humana. Más allá del complicado análisis de su significado, lo que a nosotros nos fascina de la obra, es el modo en que Gil Vicente sugiere una vía para alcanzar esta conciliación: a través del Amor.

Este ha sido nuestro punto de partida en el planteamiento de una puesta en escena que, articulando diversos medios de expresión teatral (actores, música y títeres), pretende aunar elementos sacros y profanos, para hablar del Amor como principio motor que mantiene el mundo en constante movimiento, y que es origen y centro de la Universal Armonía.



# FICHA ARTÍSTICA

## Versión y Dirección

ANA ZAMORA



## Interpretación y Manipulación de Títeres

ELENA RAYOS  
DAVID FARACO  
(Actor Suplente LUIS MORENO)

## Interpretación Musical

ALICIA LÁZARO (Laúd)  
ELVIRA PANCORBO (Flautas)  
NATI VERA (Voz)  
ISABEL ZAMORA (Clave)  
SOFÍA ALEGRE (Viola de Gamba)  
ALBA FRESNO (Suplente Viola de Gamba)

## Música Original, Arreglos y Dirección Musical

ALICIA LÁZARO

## Títeres y Escenografía

DAVID FARACO

## Vestuario

DEBORAH MACÍAS

## Iluminación

MIGUEL ÁNGEL CAMACHO (A.A.I)

## Trabajo de Verso

ERNESTO ARIAS



## Realización de Vestuario

M<sup>a</sup> ÁNGELES MARÍN

## Realización de escenografía

DAVID FARACO  
DÉBORAH MACÍAS  
PROESCEN  
DIAGONAL 80



**Diseño Gráfico**  
GARA KOAN

**Fotografía**  
IVÁN CASO  
FRANCISCO ROMERO

**Vídeo promoción**  
ALEJANDRO SIGÜENZA

**Diseño y realización web**  
ÁSTOR AYLLÓN / THOSLEAF

**Comunicación y Distribución**

LUISA HEDO

Tel: 91 539 15 46 / 647 79 32 39

[hedoluisa@gmail.com](mailto:hedoluisa@gmail.com)

**Producción**

**NAO D'AMORES SL.**

Corralillo de San Nicolás 4, Bajo dcha.

40.001 Segovia

Tel / Fax: 91 504 19 13

Móvil: 627 69 15 46 / 660 10 45 14

[naodamores@wanadoo.es](mailto:naodamores@wanadoo.es)

[www.naodamores.com](http://www.naodamores.com)



**Espectáculo subvencionado por:**

INAEM, MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO DE LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

CONSEJERÍA DE LAS ARTES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

**Con la colaboración de:**

TEATRO DE LA ABADÍA

**Agradecimientos:**

CORNEJO, EMMA OJEA, FESTIVAL DE ALMAGRO,

NOVIEMBRE CÍA DE TEATRO, EQUIPO DEL TEATRO DE LA ABADÍA

## EL AUTOR: GIL VICENTE

Sobre la vida de Gil Vicente, el mayor dramaturgo portugués y autor de algunas de las mejores piezas castellanas del siglo XVI, escasean los documentos y abundan las hipótesis. A pesar de la laboriosa investigación vicentista dedicada a cuestiones de biografía, ni siquiera ha podido concretarse su cronología (¿1460-1536?) propuesta por Braamcamp Freire, y las especulaciones sobre su lugar de nacimiento siguen siendo tan inciertas como su identidad. Se ha llegado a decir que Gil Vicente no es otra cosa que los textos que llevan su nombre, cuya edición príncipe está constituida por la *Copilaçam de todas las obras de Gil Vicente* impresa en Lisboa en 1562, muchos años después de la muerte del autor. Sólo sabemos que escribió obras dramáticas que se representaron ante la corte del rey Manuel *el Afortunado*, que reinó de 1495 a 1521, y la de su hijo Joao III, que le sucedería hasta el año 1557.

Debemos situarnos pues, en pleno Renacimiento peninsular, un período apasionante animado de profundos contrastes, que armoniza pasado y presente manteniendo abierto el cauce de la tradición medieval. Es en este contexto de metamorfosis donde debemos ubicar a Gil Vicente, autor absolutamente experimental, que dramatiza fuentes y materiales de muy distinta procedencia, y que a cada paso se lanza a ensayar fórmulas y combinaciones inusitadas sirviéndose de la tradición para revelar su modernidad. Como señala S. Reckert:

*renovación y evolución subyacentes, encubiertas por una superficie formal ilusoriamente estática.*

Este es el espacio privilegiado de Gil Vicente: el de la interacción de lo popular y lo culto, escribiendo para un público cortesano pero ligado, más que nadie, a las fuentes populares.

El que Gil Vicente fuera algo así como el dramaturgo oficial de la corte tuvo consecuencias importantes en el contenido de sus piezas. De ahí la inoportunidad de dividir su teatro en obras profanas y religiosas, ya que todo lo que se relaciona con la familia real queda afectado por el papel del monarca como escogido de Dios, *vicarius Dei supra terram*.

Otra característica fundamental a resaltar, es el hecho de que escribiera indistintamente en las dos lenguas que se hablaban en la corte: portugués y castellano, combinándolas, a menudo, en un mismo villancico o en una misma pieza dramática. No nos encontramos sin embargo ante un hecho aislado, puesto que los principales autores del siglo XVI practicaron el bilingüismo: Francisco de Sá de Miranda, Jorge de Montemayor o Luis Camoens.

A pesar de compartir ámbito histórico con tan grandes autores, Dámaso Alonso se atrevió a calificar al autor que hoy nos ocupa como un auténtico *Shakespeare inmaduro* y como *el más delicado de los dramaturgos del XVI*.

## EL TEXTO: *AUTO DE LOS CUATRO TIEMPOS*.

El *Auto de los Cuatro Tiempos*, es un auto religioso escrito para ser representado en un espacio sagrado, la capilla de São Miguel en el Paço Lisboeta de Alcáçova, formando parte del oficio litúrgico de los maitines de Navidad. Las discrepancias de la crítica sobre la fecha de esta primera representación, aún no han sido resueltas, y debemos suponer que debió realizarse entre 1503 y 1511.

A pesar de las semejanzas que guarda con otros autos de Navidad, el *Auto de los Cuatro Tiempos*, tanto en las fuentes como en su estructura, se aparta de cualquier tradición dramática anterior o posterior: Según Eugenio Asensio, este auto deriva directamente de un género lírico musical: las Laude, del que proceden, asimismo, las Sacre Representazioni italianas. Lo que está claro es que Gil Vicente combina la escenificación del Laudate y el Benedicte del Oficio Menor de Nuestra Señora rezado en Adviento, con otras fuentes de inspiración, como son la iconografía de las Imago Mundi medievales, la cosmología escolástica de Bartholomaeus Anglicus (*De proprietatibus rerum*), la Homilía de Beda sobre Lucas I, y la *Coronación* de Juan de Mena. A todo esto habría que añadir además que en el origen de este auto, como en los *Triunfos de Invierno* y *do Verão*, están las celebraciones paganas por la llegada de la Primavera. Toda esta erudición de *segunda mano*, se combina con una visión primorosa de la naturaleza, donde Gil Vicente se vale de lo tesoros de la poesía de tipo popular peninsular.

Esta obra, destaca sobre otras por su riqueza simbólica, y la correspondencia entre elementos paganos y cristianos. La singularidad *del Auto de los Cuatro Tiempos* radica en la asociación de Júpiter, máxima divinidad del Olimpo pagano, a la adoración de Cristo el día 25 de diciembre, fecha del nacimiento de un nuevo sol y de un nuevo año en las creencias paganas.

La sustitución de los pastores (tipos realistas) por las estaciones del año (personajes simbólicos) traduce un sentimiento nuevo: la idea renacentista de la armonía cósmica. El principio dialéctico de la *discordia concors* se dibuja aquí con nitidez: el Niño Jesús, alrededor del cual gira la creación entera, concilia a Júpiter y al Rey David, la Ley Natural y la de Moisés. A través del ciclo de las estaciones, el amor se inserta en la renovación cósmica y es, a la vez, el origen y el centro de la universal armonía.

## SINOPSIS

Un serafín, anuncia el nacimiento estelar de Cristo en el universo como hijo de una emperatriz sideral. Las jerarquías angélicas acuden a adorarlo cantando un villancico y, en seguida, aparecen los Cuatro Tiempos. Se adelanta primero el Invierno en figura de pastor, intercalando en su monólogo el canto de otro villancico. La primavera (Verão) hace lo mismo mientras describe una naturaleza bucólica y recuerda los signos zodiacales que coinciden con la estación. La llegada del Estío, con sus sequías y epidemias de fiebre, provoca la irritación de la Primavera, por lo que se enzarzan en un intercambio de insultos que se aplaca con la entrada del Otoño. Júpiter, representante de los dioses paganos, viene a anunciarles la caída de los ídolos y parten, cantando, a adorar al nuevo Dios. Por fin hace su aparición el rey David, representante de la Antigua Ley, en figura de pastor, que va intercalando en sus ofrendas la lectura de los salmos. Todos los personajes concluyen entonando a coro el Te Deum.

## LA MÚSICA

*“Un elemento importante en el teatro de Gil Vicente es la música: podemos llegar a decir que el peculiar estilo de este autor se define por el uso del lenguaje poético-musical. Como señalan los estudiosos de su obra, contrariamente a Juan de la Encina, que sólo utiliza sus canciones como cierre de algunas de sus Églogas, en Gil Vicente la música recorre toda su obra y forma parte integrante y activa del drama y del espacio escénico para el que fue concebido su teatro” (M.Morais Antología de Música para o Teatro de Gil Vicente).*

La música en Gil Vicente no es sólo el ambiente sonoro que acompaña la acción de la obra, sino que cumple una función escénica. Duplica de forma lírica el discurso teatral, marca entradas y salidas de personajes, y resalta algún aspecto de su personalidad. Impulsa incluso la propia acción dramática, ambientando y alterando el ritmo y la tensión afectiva, o destacando algún momento decisivo del juego dramático. La música, como los títeres usados en el montaje, construye un puente mágico entre el mundo real y el ficticio.

Las partituras originales del teatro vicentino no han llegado hasta nosotros de forma directa. Sólo conocemos la música de aquellas cantigas o vilancetes citados -total o parcialmente- en su obra y que fueron también recogidas en los cancioneros musicales coetáneos. Manuel Morais (op.cit) ha podido recoger 47 poesías musicadas de este modo. En nuestro anterior montaje teatral, el *Auto de la Sibila Casandra*, ninguna de las cantigas utilizadas, citadas o compuestas por el autor tenía versión musicada en los cancioneros. En el *Auto dos Cuatro Tempos*, sólo de una de ellas existe una versión anotada en su época: la canción *Ay de le noble villa de Paris*, recogida en el *Cancionero de Palacio* (CMP, num.246, Anónimo).

El resto de referencias musicales ha debido pues ser abordadas de forma más colateral. El primer referente ha sido la búsqueda, en los cancioneros musicales de la época, de versos musicados de texto similar, o de acentuación o estructura parecida.

La forma cosaute (repetición encadenada de versos), es usada frecuentemente en las cantigas de Gil Vicente, y es muy habitual también en la música de Juan de la Encina, del que conservamos abundante obra en los cancioneros. Podemos pues intentar la puesta en música de estos cosautes, encajando en la música el ritmo propio de cada poema. El recitado de los textos, con su carácter específico dentro de la obra, nos lleva a encontrar las melodías que surgen de ellos, o que nos sugieren las obras similares, y también la acentuación y el ritmo más adecuados, es decir, el modo de poner en música las obras, con la disposición de voces habitual en la época para los tonos y canciones de teatro. Así hemos llegado a las cantigas de invierno y primavera, *Mal haya quien los envuelve* y *En la huerta nace la rosa*. Para el otoño, hemos armonizado y glosado la popular melodía de *Amor louco, amor louco*, contenida en el *Cancionero Musical de la Biblioteca de París*, y usado ya por Gil Vicente en el *Auto Pastoril Portugués*. Pero el *Auto de los Cuatro Tiempos* contiene obras más específicas, como el himno de los ángeles *A ti dino de adorar*. A mi colega Pepe Rey debo la pista hacia la canción *Adorámoste Señor*, del *Cancionero de Segovia* y también del de *Palacio*, de estructura similar, y que fue utilizada por Lucas Fernández en el *Auto de la Pasión*.

La música instrumental, que sin duda estuvo presente en las representaciones de los autos vicentinos, cumple en este montaje una función sugerida por el título de la obra: a cada uno de los cuatro instrumentos corresponde una estación del año. La música que marca su aparición es también una muestra del desarrollo de la música

instrumental en el inicio del Renacimiento, momento en que los instrumentos comienzan a independizarse de las voces. En esa época se desarrollan formas como la glosa (adornos o dibujos sobre una melodía, algo parecido a lo que en el siglo XX hizo el jazz con la música vocal afroamericana) y la fantasía, una especie de improvisación contrapuntística, es decir, a varias voces.

Incluimos en este montaje tres glosas (en la introducción, el clave-invierno y en la viola de gamba-otoño) sobre *La Spagna*, que fue una melodía muy conocida en la época. También oiremos glosas improvisadas por la flauta-primavera, sobre la canción *De tous biens playne* de Alexandre Agricola, música flamenco de Felipe *el Hermoso*, y una *Fantasia* para la vihuela-estío de Luys Milán, de quien también adaptamos para el estío, el villancico *Agora viniessen un viento*.

La interpretación en directo, con reproducciones de instrumentos de la época, es un aspecto muy importante en nuestra propuesta. Y no sólo en el aspecto sonoro, sino también como elección estética en el amplio sentido de la palabra.

Las canciones vicentinas nacen ya entonces como un recuerdo, una reminiscencia, de la lengua perdida. En la atmósfera musical del *Auto dos Cuatro Tempos* se descubre además un sentimiento profundo de la naturaleza, reflejo de un mundo mítico, que establece una relación íntima y profunda entre música y mitología. En nuestro siglo XXI, cuanto más oímos la belleza de las melodías, la variedad de los ritmos, o el color de los instrumentos renacentistas, tanto más descubrimos en ello una existencia latente, secreta o sumergida. Es la punta del iceberg de un mundo perdido, al que aluden intensamente y que asoma, rodeado de silencio, en la música de este Auto.

**Alicia Lázaro**



## EL MONTAJE

Son muchos los autores que han visto en el *Auto de los Cuatro Tiempos* un ejemplo de auténtico teatro de vanguardia, sin otras reglas que el gusto por la experimentación dramática y lingüística, con una inigualada capacidad para retratar la realidad de los nuevos tiempos. Si el teatro de Gil Vicente ha podido ofrecer tan notable aspecto de modernidad, es porque no revela una dirección única, sino una interrelación de distintas perspectivas, que se combinan y potencian mutuamente. Sólo así, combinando adecuadamente el principio de la variedad con el de la unidad, surgieron esas obras dramáticas, que tienen una significación no sólo nacional, sino también europea y universal.

Consideramos que la múltiple condición artística de Gil Vicente (poeta, dramaturgo, músico, actor, hombre de escena...) hace que su teatro revele un alto sentido integrador, el viejo ideal de los humanistas: arte total en el que no hay rupturas sino continuidades, en la búsqueda hacia la armonía y la perfección. Nuestra propuesta, buscando la fidelidad a estos ideales de partida, se plantea desde la coordinación de diferentes elementos, la música, la interpretación actoral y una gran importancia en la utilización de los títeres como elemento de significación fundamental. Todo ello enfocado desde la idea de la estilización basada en la economía de medios expresivos.

Ante un teatro no regulado por paradigmas realistas rígidos, ni preocupado por anacronismos, en el que dialogan personajes alegóricos, mitológicos y figuras bíblicas, elegimos el teatro de títeres como recurso que acumula todas las inverosimilitudes posibles: el tamaño de los personajes, los materiales de que están hechos, los movimientos que ejecutan, la inmovilidad de sus rasgos y su mirada... nada es verdadero. Partimos de la utilización del títere como instrumento, no como fin en sí mismo. Los títeres no representan al personaje que encarnan porque son el personaje, por el registro limitado de sus gestos, por su incapacidad de reproducir la vida adquieren el poder de evocarla. Como afirma André Charles Gervais en su libro *Marionnettes et Marionnettistes de France: los títeres no traducen, significan*.

A la hora de enfrentarnos a un texto complejo, como es el *Auto de los Cuatro Tiempos*, la utilización de los títeres nos permite situarnos en un código simple, quizá ingenuo, pero a la vez integrador, que nos sitúa en el campo de la metáfora, y que supone un espacio privilegiado para lo poético. Además, creo que hay algo en el propio carácter de la obra, que inconscientemente nos lleva a pensar en los títeres, y que posiblemente tenga que ver con el origen del teatro de muñecos, y su relación con las ceremonias religiosas. Esta referencia nos abre un mundo de enormes posibilidades en la investigación de la relación entre títeres y actores, entre muñecos y manipuladores: dos formas de arte se unen en algo común, con los recursos de unos y otros para contar una historia.

Este es el tercer espectáculo estrenado por *Nao d'amores Teatro* en un marco incomparable como es el Patio de Fúcares en Almagro. En nuestra línea habitual de trabajo realizamos propuestas que buscan una integración absoluta del espacio escénico-escenográfico con espacios arquitectónicos de valor histórico: patios, iglesias, salas de palacios etc. Se trata de propuestas que luego se adaptan al formato standar tradicional "a la italiana" sin perder su esencia primigenia. Una opción que propone no sólo un viaje en el tiempo a través de la recuperación del texto de un autor del siglo XVI, también la comunión con un espacio coetáneo, reducto superviviente de una época lejana, inmerso en nuestra actualidad del siglo XXI.

**Ana Zamora**

## LA COMPAÑÍA: NAO D'AMORES

En el año 2001 nace *Nao d'amores*, colectivo de profesionales procedentes del teatro clásico, los títeres y la música antigua, que bajo la dirección escénica de Ana Zamora y musical de Alicia Lázaro, desarrolla una labor de investigación y puesta en escena en torno al Teatro Renacentista.

El punto de partida, surge de nuestro interés por los dramaturgos que no forman parte del repertorio habitual, pero que constituyen escalones básicos a la hora de comprender la evolución de nuestra historia dramática. Se trata de autores con quienes compartimos toda una serie de coincidencias estético-ideológicas, que permanecen al margen por el absurdo desajuste entre el campo de los estudios filológicos y el de la práctica teatral.

Lejos de pretender una reconstrucción arqueológica, nuestra manera de escenificación articula técnicas escénicas muy primitivas desde una óptica contemporánea, para reivindicar el hecho teatral en su carácter específico, único e irrepetible. Es nuestra apuesta por el teatro clásico como bien cultural, que repercute directamente en el desarrollo intelectual, creativo y lúdico de los ciudadanos.

Nuestro primer espectáculo, **Comedia llamada Metamorfosea** de Joaquín Romero de Cepeda, estrenado en el año 2001 durante el **XXIV Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro**, recibió el **Premio José Luis Alonso** de la **Asociación de Directores de Escena de España** a la mejor dirección novel de la temporada.

Nuestro segundo montaje como compañía, **Auto de la Sibila Casandra** de Gil Vicente, se estrenaría también en el **Festival de Almagro (2003)**, realizando posteriormente una gira que nos llevó a participar en diversos festivales antes de hacer temporada en el **Teatro de la Abadía de Madrid**, cosechando enorme éxito de crítica y público.

En el verano de 2004, se estrenaría, en el **Festival de Almagro** una nueva producción de *Nao d'amores*: **Auto de los Cuatro Tiempos**, de Gil Vicente. Se trataba de un espectáculo subvencionado por la **Junta de Castilla y León**, el **INAEM** y la **Comunidad de Madrid**, producido en **colaboración con el Teatro de la Abadía**, con la que ya se han realizado más de 50 representaciones, en los escenarios más prestigiosos de España y Portugal.

En Marzo de 2007 se estrenaba, en **colaboración con la Junta de Cofradías de Segovia** y el **Teatro de la Abadía**, una nueva producción *Nao d'amores* que supone nuestra primera inmersión en el apasionante mundo del teatro medieval: **Misterio del Cristo de los Gascones**.

Como equipo estable de reconocida trayectoria en la puesta en escena de nuestro teatro primitivo, los componentes de *Nao d'amores*, han colaborado artísticamente con la **Compañía Nacional de Teatro Clásico** en los espectáculos **Viaje del Parnaso** (2005) de Miguel de Cervantes, bajo la dirección de Eduardo Vasco y **Tragicomedia de Don Duardos** (2006) de Gil Vicente, bajo la dirección de Ana Zamora.



## ANA ZAMORA TARDÍO

### DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN

Titulada Superior en Dirección de Escena por la *Real Escuela Superior de Arte Dramático* (1996-2000), ha ampliado su formación con directores como Jacques Nichet, Massimo Castri y Stephan Schuske.

En el año 2001, funda *Nao d'amores Teatro*, colectivo de profesionales procedentes del teatro clásico, el teatro de títeres y la música antigua, que desarrolla una labor de investigación y puesta en escena en torno al Teatro Renacentista. Con esta compañía ha estrenado los siguientes espectáculos: *Comedia llamada Metamorfosea*, de Joaquín Romero de Cepeda (2001) (*Premio José Luis Alonso* de la ADE a la mejor dirección joven de la temporada); *Auto de la Sibila Casandra*, de Gil Vicente (2003); *Auto de los Cuatro Tiempos* (2004), Gil Vicente; y *Misterio del Cristo de los Gascones* (2007) dramaturgia propia a partir de textos dramáticos del siglo XV

Como directora, ha realizado puestas en escena de textos muy diversos: *Tragicomedia de Don Duardos* de Gil Vicente (2006) para la *Compañía Nacional de Teatro Clásico* (espectáculo finalista a la mejor dirección de escena de la temporada en los premios de la ADE, a los *Premios Chivas 07* y a los *Premios Teatro de Rojas, de Toledo*), *El Amor al Uso* de Antonio de Solís (2002) para la *Compañía José Estruch*, estrenado en el Corral de Comedias de Almagro; *Mujer y Teatro* un recorrido documental sobre la aportación de la mujer a la dirección de escena en los principios del siglo XX (2001), *Antígona* de Jean Anouilh (2001), *La noche veneciana* de Alfred de Musset (1999), *Camino de Wolokolamsk 1* de Heiner Müller (1998), *Las sirenas* de Louis Charles Sirjacq (1998), *Historia de una famosa hechicera* a partir de un romance anónimo de 1811 extraído de los *Archivos de la Inquisición* (1996), *Solsticio* dramaturgia a partir de un estudio etnográfico sobre tradiciones estivales en Castilla (1995).

Ha sido Ayudante de Dirección del Equipo Artístico del *Teatro de la Abadía*, realizando además ayudantías concretas de varios espectáculos: *Ubú Rey* (2002), de Jarry bajo la dirección de Àlex Rigola, *El libertino* (2003) de Eric Emmanuel Schmitt con Joaquín Hinojosa y *Sobre Horacios y Curiacios* (2004) de Bertolt Brecht, dirigida por Hernán Gené, (*Premio MAX al Mejor Espectáculo de la Temporada*).

Ha trabajado para la *Compañía Nacional de Teatro Clásico* como Ayudante de Dirección del Equipo Artístico de Eduardo Vasco, habiendo realizado además, ayudantías para dos espectáculos concretos: *El Castigo sin venganza* de Lope de Vega (2005), y *Viaje del Parnaso* de Miguel de Cervantes (2005).



## ALICIA LÁZARO

### COMPOSICIÓN, ARREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL

Instrumentista, directora e investigadora de la música española del renacimiento y el barroco, es titulada por el *Conservatorio Superior de Música de Ginebra*, y estudió en la *Schola Cantorum Basiliensis* con los profesores Eugen M. Dombos y Hopkinson Smith. Como instrumentista de vihuela, laúd, y guitarra barroca, y formando parte de diferentes grupos, ha realizado conciertos en España, Italia, Francia, Alemania, Portugal, y en Venezuela y Brasil. Como directora, ha trabajado en España, Italia y Suiza con programas dedicados a la música española del XVI y XVII.

Desde 1997 dirige la Sección de Investigación Musical de la *Fundación Don Juan de Borbón* en Segovia, y la *Capilla de Música Jerónimo de Carrión*, con la que realiza habitualmente programas de música inédita de la Catedral de Segovia, y grabaciones discográficas. Con la discográfica *VERSO*, ha grabado dos CD dedicados a la música del siglo XVII en Segovia: *Calendas, el tiempo en las Catedrales*, y *Ecos y Afectos*, que recibió el *Premio Choc de la Musique* en septiembre 2005.

Para teatro, ha realizado desde su regreso a España la música para: *Acis y Galatea*, *Viento es la dicha de Amor*, *El libro de Motes* y *la Escuela de Danzar*, *Las Alegres Comadres de Windsor*, *El Burgués Gentilhombre* (Festival de Almagro). Con la *Compañía Nacional de Teatro Clásico: Viaje del Parnaso*, *Sainetes*, *Don Gil de las calzas verdes*, y *Romances del Cid*, *Tragicomedia de Don Duardos* (donde también participó como instrumentista)

Está estrechamente vinculada a la compañía *Nao d'amores* desde su fundación en el año 2001, habiendo realizado la dirección musical, así como la composición y arreglos en todos con los espectáculos de la compañía, en los que, además, ha participado como intérprete: *Comedia llamada Metamorfosea* de Joaquín Romero de Cepeda; *Auto de la Sibila Casandra* y *Auto de los Cuatro Tiempos*, ambos de Gil Vicente; y *Misterio del Cristo de los Gascones*, dramaturgia de Ana Zamora a partir de textos dramáticos de diversos autores del siglo XV

Entre otros trabajos de investigación, ha publicado la integral de canciones para voz y guitarra barroca de José Marín (s.XVII), y los tres primeros volúmenes de la colección *Maestros de Capilla de la Catedral de Segovia* (FDJB, Segovia 2004-2006).



## DEBORAH MACÍAS

### VESTUARIO

Sevillana de 34 años, inicia su formación artística en las *Escuelas de Arte* de Madrid en el año 1992, y posteriormente se titula en la *Escuela de Comunicación Gráfica* de la capital.

Desde 1996 desarrolla su creatividad como dibujante de animación en distintos estudios, paralelamente a sus estudios en la *Real Escuela Superior de Arte Dramático* de Madrid, donde se licencia en Escenografía en 2001. Así pues, durante los años que pasa en la RESAD comienza a implicarse en distintos proyectos, como el vestuario de *Las brujas de Salem* dirigida por Charo Amador (2000), o el de *La zorra Ilustrada* de Ignacio Amestoy y bajo la dirección de Pedro VÍllora (2000). Además, realiza la escenografía para *La devoción de la cruz*, dirigida por Carlos Aladro (2001), y diversas asistencias, dentro del ámbito de estudio, tanto en vestuario como en espacios escénicos.

Pertenece a la generación más joven del *Teatro de la Abadía*, trabajando desde el año 2001 como ayudante en la Oficina Técnica del Teatro, donde desarrolla sus conocimientos en los procesos de creación y lleva a cabo diversas ayudantías artísticas de producciones, véase *Defensa de dama y Memoria de un olvido. Cernuda [1902-1963]*, ambas bajo la dirección de José Luis Gómez, *El libertino* de Eric-Emmanuel Schmitt, a las órdenes de Joaquín Hinojosa y *Comedia sin título* dirigido por Luis Miguel Cintra para el *Teatro de La Abadía*.

Sus últimos proyectos artísticos para el *Teatro de La Abadía* han sido el vestuario de *Garcilaso, el cortesano*, bajo la dirección de Carlos Aladro (Premio José Luis Alonso de la ADE 2004) y la escenografía de *Sobre Horacios y Curiacios* de Bertolt Brecht con dirección de Hernán Gené (Premio Max 2004 al “mejor espectáculo”).

Forma parte de la compañía *Nao d’amores* desde el año 2003, habiendo colaborado como diseñadora de vestuario en el *Auto de la Sibila Casandra*, *Auto de los Cuatro Tiempos*, y *Misterio del Cristo de los Gascones*.

En el año 2006, colaboró con la *Compañía Nacional de Teatro Clásico*, como diseñadora de vestuario del espectáculo *Tragicomedia de Don Duardos*, de Gil Vicente, bajo la dirección de Ana Zamora.



## MIGUEL A. CAMACHO (AAI)

### ILUMINADOR

Licenciado en *Geografía e Historia* (especialidad en *Historia Moderna y Contemporánea*) por la *Universidad Autónoma de Madrid* (1977/81), ha ampliado su formación en numerosos cursos específicos de técnica audiovisual, entre los que podríamos destacar: *Curso Intensivo de Vari-Lite*, realizado en Los Ángeles, California (1996); *Curso de Diseño asistido por ordenador* (1993), o *Curso de iluminación Inteligente* (1993).

Profesor de Iluminación en la *Real Escuela Superior de Arte Dramático (R.E.S.A.D.)* desde 1997. Director Técnico de la *Compañía Nacional de Danza* (1997/1998). Ayudante a la Dirección Técnica en el *Centro Dramático Nacional*. Teatro María Guerrero (1995). Director Técnico en el *Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas* (1989/1994). Director Técnico de la *Compañía Nacional de Teatro Clásico* desde 2005. Ha impartido diversos cursos de iluminación por todo el territorio nacional.

Ha realizado, entre otros, diseños de iluminación para la **Compañía Nacional de Danza** (*Self, Romeo y Julieta*) **Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas**, (*el Cristal de Agua fría, Caricias*), **Centro Dramático Nacional**, (*Rey Negro, Los Vivos y los Muertos*), **Teatro de la Zarzuela**, (*Las Tonadillas*), **Centro Andaluz de Teatro** (*La llanura, Otelo el Moro*), **Teatro Nacional de Cataluña**, (*la Comedia de los Errores*), **Compañía Nacional de Teatro Clásico** (*Don Juan Tenorio, La dama boba, La entretenida, El Castigo sin venganza, Viaje del Parnaso, Amar después de la muerte, Tragicomedia de don Duardos, Sainetes*) y diversas compañías privadas de teatro: *No son todos ruiseñores, La fuerza lastimosa, La bella Aurora* de Lope de Vega, *Algún amor que no mate* de Dulce Chacón y *Hamlet* de Shakespeare, todas ellas bajo la dirección de Eduardo Vasco. *Un Busto al cuerpo* de Ernesto Caballero. Dirección Ernesto Caballero. *Concierto para 48 voces*. Dirigido por José Sámano. *Te quiero muñeca....* de Ernesto Caballero. Dirección Ernesto Caballero. *Sigue la tormenta* de Enzo Corman, dirección: Helena Pimenta. Etc.

Como diseñador de iluminación, ha colaborado en todos los espectáculos de la compañía *Nao d'amores: Comedia llamada Metamorfosea*, de Joaquín Romero de Cepeda (2001), *Auto de la Sibila Casandra* (2003) y *Auto de los Cuatro Tiempos* (2004) ambos de Gil Vicente, y *Misterio del Cristo de los Gascones*, todos ellos dirigidos por Ana Zamora



## ERNESTO ARIAS

### TRABAJO DE VERSO

Diplomado en 1991 como actor en el *Instituto de las Artes Escénicas del Principado de Asturias*. Ha trabajado, asimismo, con varios grupos independientes del teatro asturiano, como *Teatro del Norte*, *Trasgos Teatro*, *Kamante Teatro*, con los que realiza diversos espectáculos.

En 1992 se traslada a Madrid e interviene en el montaje dirigido por Jesús Cracio *Precipitados*, con textos de Ernesto Caballero, Ignacio del Moral y Leopoldo Alas, además de participar en la obra *Suburbanía* de Hanif Kureishi con el grupo *Yacer Teatro*, dirigido por Pablo Calvo.

En 1994 se incorpora a la Compañía del *Teatro de la Abadía*, dirigido por José Luis Gómez, a la que pertenece en la actualidad y donde ha continuado su formación teatral. Desde el año 2004 es Coordinador de Formación del *Teatro de La Abadía*.

Desde la fundación del *Teatro de la Abadía* ha intervenido como actor en los siguientes montajes: *El retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte* de Valle Inclán, dirigido por José Luis Gómez, espectáculo en el que ha participado en sus distintas reposiciones; *La noche XII* de Shakespeare, dirigido por Gerardo Vera; *Fausto* de Goethe, dirigido por Götz Loppelman; *El señor Puntilla y su criado Matti* de Bertolt Brecht, dirigido por Rosario Ruiz Rogers; *Baraja del Rey don Pedro* de Agustín García Calvo, bajo la dirección de José Luis Gómez; *El mercader de Venecia* de Shakespeare, dirigido por Hansgünther Heyme; *Mesías* de Steven Berkoff, dirigido por José Luis Gómez; *Defensa de Dama* de Joaquín Hinojosa e Isabel Carmona, dirigida por José Luis Gómez; *Rey Lear* de Shakespeare dirigida por Hansgünther Heyme; *Garcilaso, el cortesano* sobre textos de Garcilaso, Boscán y Castiglione; *Terrorismo* de los Hermanos Presniakov ambos bajo la dirección de Carlos Aladro; *Comedia sin Título* de Lorca, dirigida por Luis Miguel Cintra y *El portero* de Harold Pinter, dirigida por Carles Alfaro.

Desde el año 2004, colabora con la compañía *Nao d'amores*, trabajando como asesor de verso en los espectáculos *Auto de los cuatro tiempos*, y *Misterio del Cristo de los Gascones*



## DAVID FARACO

### ESCENOGRAFÍA, INTERPRETACIÓN, CREACIÓN Y MANIPULACIÓN DE TÍTERES

Especialista en Teatro de Títeres, se ha formado como actor en distintas escuelas de teatro y ha completado sus estudios en el Laboratorio de Investigación sobre Teatro de Sombras que la *Cia. Teatro Giocco Vita* dirige en Piacenza (Italia).

Ha trabajado en *Solsticio (1994)* e *Historia de una famosa hechicera (1995)*, ambas dirigidas por Ana Zamora y desde 1994 es miembro de la *Cía. de Títeres Libélula*, con la que ha participado en los festivales de teatro de títeres más importantes del mundo (Charleville en Francia, *Bienal Internacional de Marionetas de Évora*, Portugal; Festival de Riazan, Rusia) y ha realizado giras importantes por América. Entre estos espectáculos destacan *El castillo de la perseverancia*; *Buscando a don Cristóbal* y *El paladín de Francia* (Tercer Premio *Teatralia 2000*; *Mejor espectáculo del Festival de Plovdiv*, Bulgaria; *Mejor espectáculo del Festival Internacional de Barna*, Bulgaria).

David Faraco es, además, integrante del equipo organizador del Festival Internacional de Teatro de Títeres *Titirimund'* desde 1994.

Pertenece a la compañía *Nao d'amores* desde su fundación, habiendo participado como diseñador y constructor de títeres en el *Auto de la Sibila Casandra* de Gil Vicente, en el *Auto de los Cuatro Tiempos* y *Misterio del Cristo de los Gascones*, en los que además trabajaba como actor y manipulador.

Ha trabajado como Asesor de Títeres para la *Compañía Nacional de Teatro Clásico*, en los espectáculos *Viaje del Parnaso* de Cervantes bajo la dirección de Eduardo Vasco, y *Tragicomedia de don Duardos* de Gil Vicente, con dirección de Ana Zamora



## ELENA RAYOS

### INTERPRETACIÓN Y MANIPULACIÓN DE TÍTERES

Titulada Superior en Interpretación por la *Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid* (1996-2000), ha completado su formación oficial, con la asistencia a diversos cursos monográficos, entre los que podríamos destacar: curso de interpretación con Franklin Caiceo, Curso de clown con Antón Valen, varios cursos de doblaje con Carlos Tostado, o curso de musical americano con Keith Nagy y Daren Gigly.

De su trayectoria teatral como actriz, cabe destacar espectáculos como: *Don Gil de las calzas verdes* (2006) de Tirso de Molina, bajo la dirección de Eduardo Vasco (*Compañía Nacional de Teatro Clásico*); *La fuerza lastimosa* (2002), de Lope de Vega, dirigido por Eduardo Vasco; *Proyecto Alfa* (2002), de Dulce Chacón, dirigido por Andrés Beladiez (espectáculo que recibió el *Premio José Luis Alonso de la Asociación de Directores de Escena*) *Frank V* (2000) de Friedrich Dürrenmat y *La Orestíada* (1999) de Esquilo, ambas dirigidas por Yolanda Porras; y *La noche veneciana* (1998) de Alfred de Musset, bajo la dirección de Ana Zamora.

Ha colaborado con la compañía *Nao d'amores* desde su fundación, como actriz en *Comedia llamada Metamorfosea* (2001) de Romero de Cepeda, (espectáculo galardonado con el *Premio José Luis Alonso de la Asociación de Directores de Escena*), como ayudante de dirección y actriz suplente en el *Auto de la Sibila Casandra* de Gil Vicente (2003) y en el *Misterio del Cristo de los Gascones* (2007, y como actriz- manipuladora de títeres en el *Auto de los Cuatro Tiempos*, de Gil Vicente (2004), todos ellos dirigidos por Ana Zamora.

Tiene amplia experiencia en el ámbito televisivo, habiendo participado en numerosos capítulos de las series *El comisario*, *Policías*, *Al Salir de Clase* y *Cuéntame*. En cine ha trabajado bajo las órdenes de José Luis Borau en *Leo*.



## NATI VERA

### INTERPRETACIÓN Y VOZ

Inicia su formación musical en 1989 en el *Conservatorio Superior de Música de las Palmas*, asistiendo a clases de piano y solfeo hasta el año 1996.

Ese mismo año, ingresa en el *Coro Juvenil de la Orquesta Filarmónica de Las Palmas*, agrupación en la que se formaría como cantante profesional, entrando a formar parte del *Coro Adulto*, en el registro de contralto, en el año 2000.

En este período participa en diversos concursos y eventos de Radio y Televisión a nivel regional, consiguiendo varios premios entre los que podríamos destacar el Primer Premio en Semifinales y Segundo en la Final del concurso *Talentos Canarios, Castillo de Agüimes*, en Junio del 2000.

A partir de sus intervenciones en varias óperas (*Norma, Tosca...*) como integrante del *Coro de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria*, comienza a demostrar una especial predilección por la música escénica. Entre diciembre de 2001 y febrero de 2002, participa como cantante y actriz en la ópera de Fernando del Palacio *El Planeta Analfabía*, bajo la dirección de Eduardo Bazo.

En Septiembre de 2002, daría el salto al ámbito del *Teatro Musical*, con su participación en la producción *La noche de Sabina*, de Ignacio del Moral, espectáculo en el que interpretaba el papel protagonista, y que permanecería en gira hasta Abril de 2003.

En el año 2004, entra a formar parte de la compañía *Nao d'amores*, colaborando como cantante y actriz en los espectáculos *Auto de los Cuatro Tiempos* de Gil Vicente, y *Misterio del Cristo de los Gascones*, bajo la dirección escénica de Ana Zamora y musical de Alicia Lázaro.

En la actualidad amplía su formación como actriz, en el *Estudio de Actores Bululú 2120*, bajo la dirección de Antonio Malonda y Yolanda Monreal.



## ELVIRA PANCORBO

### FLAUTAS, CHIRIMÍA Y CROMORNO

Titulada superior en flauta de pico por el *Real Conservatorio Superior de Música de Madrid* obteniendo las máximas calificaciones, ampliando su formación en cursos internacionales con los más prestigiosos intérpretes (Paul Leenhouts, Pedro Memelsdorff, Kees Boeke, José Miguel Moreno, Pere Ros, Jordi Savall, Christopher Hogwood...), tanto en el campo de la flauta de pico como en el de la música de cámara.

En la actualidad, colabora de forma habitual con la *Capilla Real de Madrid*, bajo la dirección de Óscar Gershensohn, así como con otras agrupaciones como el grupo *Ruymonte* bajo la dirección de Miguel Mediano, en concierto celebrado en el *Teatro Monumental* de Madrid y retransmitido por RNE y TVE.

Desde 2004 trabaja con la compañía de teatro *Nao d'Amores*, bajo la dirección escénica de Ana Zamora y musical de Alicia Lázaro, en varios montajes de Gil Vicente (1470-1536): el *Auto de la Sibila Casandra* y el *Auto de los Cuatro Tiempos*; y en la puesta en escena del *Misterio del Cristo de los Gascones*. De igual forma, durante 2006 y bajo la misma dirección, ha colaborado con la *Compañía Nacional de Teatro Clásico* en la *Tragicomedia de Don Duardos*.



## ISABEL ZAMORA

### ESPINETA, CORNAMUSA Y VOZ

Es diplomada en *Publicidad y Relaciones Públicas* por el *Colegio Universitario de Segovia* (1997), y titulada en *Educación Musical* por la *Escuela Universitaria de Segovia* (2000). Ha realizado los estudios de Grado Medio en el *Conservatorio Profesional de Música de Segovia*, en la especialidad de piano (2006).

Especialista y profesora de música y piano para niños, ha completado su formación, asistiendo a numerosos cursos monográficos, entre los que podríamos destacar: *El Código Musical Publicitario* (1993), Cursos de Canto Coral, Técnica Vocal y Dirección Coral organizados por la *Coral Ágora* y la *Fundación don Juan de Borbón* (1996 y 1997), o *Introducción al piano contemporáneo* impartido por Alberto Rosado en el *Conservatorio Profesional de Música de Segovia* (2003). Posee también amplia formación en el ámbito de la danza: ballet clásico, clásico español, danzas populares, escuela bolera..., disciplinas que cursa en el *Estudio de Danza de Concha Fernández* entre 1980 y 1990. En 1999 realiza el Curso de Danza Renacentista: *Danzas, maneras y ayres en la época de Andrés Laguna* impartido por Marta Guisado, y organizado por la *Fundación don Juan de Borbón*

Entre sus experiencias en el mundo del espectáculo, podríamos destacar su participación como compositora e intérprete musical en la puesta en escena de *Historia de una famosa hechicera* (1996), dirigida por Ana Zamora y David Faraco, así como su colaboración como actriz en el espectáculo *Solsticio* (1995) bajo la dirección de Ana Zamora. En el año 2003, participa como clavecinista, cantante y manipuladora de títeres en el *Auto de la Sibila Casandra*, de Gil Vicente, en el 2004 en el *Auto de los Cuatro Tiempos*, y en el 2007 en el *Misterio del Cristo de los Gascones*, con la compañía *Nao d'amores*, bajo la dirección de Ana Zamora

También es pianista del grupo musical *Nowhere Band*, especializado en versiones de temas de los *Beatles*, para trío de cuerdas y banda de rock, y vocalista el grupo de música country *Clan Makeihan*.

En el campo de la gestión cultural, formó parte del equipo organizador del Festival Internacional *Folk Segovia* desde 1990, hasta 2004 y del Festival Internacional de Teatro de Títeres de Segovia *Titirimundi* desde 1993 hasta 2002. Forma parte del equipo organizador del *Festival de Música Diversa* de Segovia, desde su creación en el año 2003.



## **SOFÍA ALEGRE**

### **VIOLA DE GAMBA**

Estudió guitarra en el Conservatorio “Padre Antonio Soler” de Madrid, finalizando sus estudios superiores en el año 1997 y a partir del año 1998 su interés se centró en el estudio de la viola da gamba y la música antigua.

Comienza sus estudios de este instrumento con Pere Ros en el Conservatorio Profesional de Música “Arturo Soria” y lo compagina recibiendo clases magistrales de Itziar Atucha, Ventura Rico, Philippe Foulon, Vitorio Ghielmi, Wieland Kuijken, Philippe Pierlot y Marianne Müller.

Desde entonces ha participado en numerosos conciertos colaborando con diversas formaciones como “Capilla Real de Madrid”, “Antífona”, “Coro de la Universidad Complutense”, “Consort de Violas da Gamba de la Universidad de Salamanca”, “Psalterim”, “In Hora Sexta”, “Tiento”, “L’Estro Armónico”.... participando en ciclos musicales como Salamanca 2002, Juventudes Musicales, Clásicos en Verano..

Fue miembro de la Compañía de teatro “Teatro del Mundo” en calidad de músico, dedicándose al asesoramiento e interpretación de la música bajo la dirección de Emilio Gutierrez Caba , también fue miembro integrante de “Paul Drama Group” con los que la música era el hilo conductor, y bajo la dirección de Jack Taylor colaboró en “Auto de los Reyes Magos” basado en un texto medieval.

Actualmente se encuentra grabando con el grupo “Psalterium” música conmemorativa del V Centenario de la muerte de Isabel La Católica, y anteriormente con la “Capella Saetabis” grabó música de los “Mestres de Capella de la Collegiata de Xátiva”

En la actualidad además de su actividad concertística es profesora del Conservatorio Profesional de Música “Arturo Soria” de Madrid y continúa su formación en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

